**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 62 (1989)

**Heft:** 8: Il retorumantsch : ina da nossas quatter linguas naziunalas = Das

Rätoromanisch : unsere vierte Landessprache = Le rhéto-roman : notre

quatrième langue nationale = Il romancio : la nostra quarta lingua nazionale = Romansh : Switzerland's fourth national language

Artikel: Tamangur

Autor: Lansel, Peider / Peer, Andri

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-774181

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

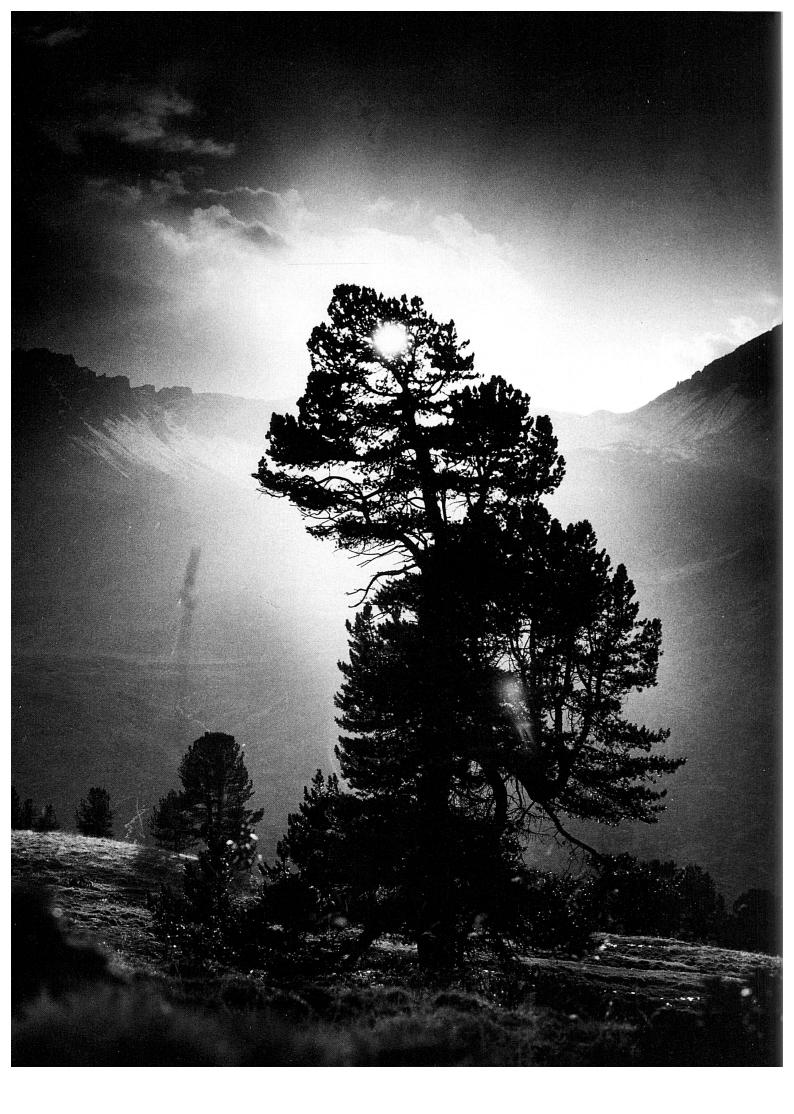
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 04.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



## **Tamangur**

Aintasom S-charl (ingio sun rafüdats tuots oters gods) sün spuonda vers daman schi varsaquants veidrischems dschembers stan da vegldüm e strasoras s-charplinats. Tröp sco l'inqual nu's chatta plü ninglur, ultim avanz d'ün god, dit «Tamangur».

Da plü bodun quel sgüra cuvernet costas e spis cha bluots uossa vezzain, millieras d'ons passettan e scumbain ch'ardènn sajettas e cha naiv terret, ha tantüna la vita gnü vendschur i verdagià trasoura Tamangur.

Mo cur umbras l'uman gnit be sdrüand, sainza ningün pisser sün il davo, schi lavinas e boudas s'fettan pro; l'ajer dvantet vieplü crüj, fintant nu madürènn plü'ls bös-chs las puschas lur, i daspö quai al main get Tamangur.

As dostand fin l'ultim, indavoman ils dschembers ün ad ün, sco schlass sudats chi sül champ da battaglia sun crodats, per terra vi schmarscheschan plan a plan. E scha l'agüd nu vain bainbod – Dalur! svanirà fin il nom da Tamangur.

Al veider god, chi pac a pac gnit sdrüt, sumeglia zuond eir nos linguach prüvà, chi dal vast territori d'üna jà in uschè strets cunfins uoss'es ardüt. Scha'ls Rumantschs nu fan tuotş il dovair lur, giaraj'a man cun el sco Tamangur.

Co invlidessans ch'el da seculs nan savet noss vegls da redscher e guidar? Jerta ch'adüna tgnettan adachar, varguogna bain, sch'la dessans our da man. Tgnain vi dal nos, sco'ls oters vi dal lur, e'ns algordain la fin da Tamangur.

Be nö dar loc! – Ningün nu pudrà tour a la schlatta rumantscha'l dret plü ferm, chi'd es quel: da mantgnair dadaint seis term, uoss'id adüna, seis linguach dal cour – Rumantschs, dat pro! – Spendrai tras voss'amur nos linguach da la mort da Tamangur.

Peider Lansel

Canz hinten im Scarltal, wo alle andern Wälder aufhören, auf dem Abhang gegen Morgen, stehen viele uralte Arven, von der Zeit und von den Stürmen zerfetzt. Es ist eine Schar, wie man sie nirgends trifft; der letzte Rest eines Waldes, genannt Tamangur.

Vor langer, langer Zeit bedeckte er wohl Hänge und Gräte, die jetzt nackt dastehen. Jahrtausende vergingen, und mochten auch die Blitze brennen und der Schnee fallen, so hat das Leben doch gesiegt. All die Zeit hindurch grünte Tamangur.

Doch als der Mensch kam und gierig zerstörte, ohne an nachher zu denken, da brachen sich Lawinen und Rüfen Bahn. Die Luft wurde immer rauher – bald reiften die Arvenzapfen nicht mehr. Und von da an begann Tamangur zurückzuweichen.

Die Arven wehrten sich bis zuletzt und fielen, eine um die andere, wie tapfere Krieger auf dem Schlachtfeld. Nun vermodern sie langsam am Boden. Und kommt nicht bald Hilfe – ach – wird auch der Name Tamangur vergehen.

Dem alten Wald, der langsam zerstört wurde, gleicht unsere vertraute Muttersprache, die auch von der einstigen Grösse auf so enges Gebiet zurückgedrängt wurde. Wenn die Romanen nicht zusammenstehen und ihre Pflicht tun, wird es ihnen ergehen wie dem Wald Tamangur.

Wie dürfen wir vergessen, dass das Romanische unsere Väter beseelte und führte? Ein Erbe ist's, das sie stets hochhielten. Schande über uns, wenn wir es je aus der Hand gäben. Stehen wir zum Unsrigen, wie andere zum Ihrigen: denken wir an das Ende von Tamangur.

Nur nicht nachgeben! Niemand wird dem romanischen Volk sein angestammtes Recht nehmen, und das ist: innerhalb seiner Grenzen, heute und immer, die Sprache seines Herzens zu bewahren. Romanen, steht zusammen! Rettet mit eurer Liebe unsere Sprache vor dem Schicksal von Tamangur!

(Übersetzt von Andri Peer)

Tamangur ist eigentlich der Name einer Alp bei Scuol. Die Herleitung des Wortes auf «Attegia Minicorum» (die Hütte der Bergknappen) oder «Attegia Monachorum» (die Alphütte der Mönche) ist nach dem besten Kenner der Bündner Ortsnamen, Andrea Schorta, nicht gesichert. Es könnte auch zurückgehen auf «Attegia Dominicorum» (die Hütte der Familie Dominici) oder auf eine Zusammensetzung «Attegia» und «Bargone» (Hinteralp). Den von Lansel besungenen Wald nennen die Einheimischen God da Valbella.

<sup>28</sup> Tamangur, davos S-charl en ina val laterala da l'Engiadina bassa, è il guaud da schembers il pli aut da l'Europa

<sup>28</sup> Tamangur, hinter S-charl in einem Seitental des Unterengadins, ist der höchstgelegene Arvenwald Europas

<sup>28</sup> Tamangur, en amont de S-charl, dans une vallée latérale de la Basse-Engadine, la forêt d'arolles la plus haute d'Europe

<sup>28</sup> Tamangur, alle spalle della località di S-charl, in una valle collaterale della bassa Engadina è il bosco di cembri più alto d'Europa